

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition française]  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1959)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-792183>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

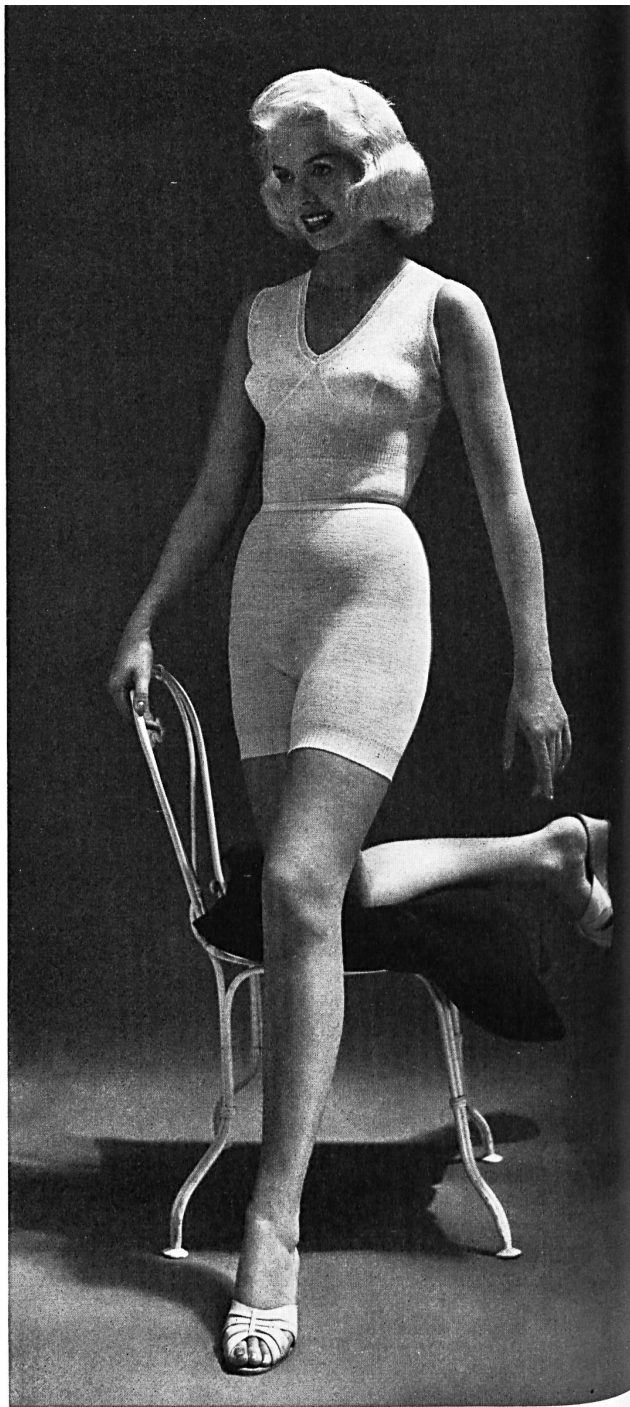
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Contributions individuelles des maisons  
 Manufacturers' own Contributions  
 Contribuciones individuales de las casas  
 Beiträge einzelner Firmen



« HOCOSA », HOCHULI & CO. S.A.,  
 SAFENWIL

Douillette et légère parure pure laine,  
 traitée au « Mitin » (antimites) et au  
 « Dylan » (inféutrable)

Cosy and feather-weight lingerie set,  
 « Mitin » mothproofed and « Dylan »  
 non-felting processed

Muy soave y ligero juego de ropa interior  
 de lana pura, tratada contra la polilla  
 (Mitin) y que no se afieltra (procedimiento  
 « Dylan »)

Mollig warm und doch federleicht ist diese  
 Garnitur aus reiner Wolle, « Mitin » mot-  
 tenecht und « Dylan » filzecht behandelt.  
 Photo Stwolinski

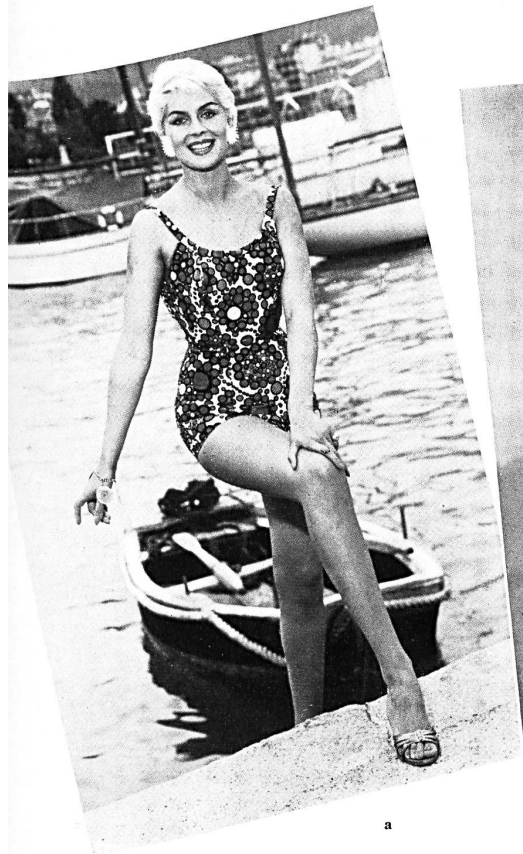
« STREBA », JOHANN MULLER S.A.,  
 WOHLLEN

Chemisette sans bretelles et slip fantaisie  
 en coton avec garniture de dentelle

Strapless shirt and fancy panties in  
 cotton, trimmed with lace

Camisetta sin tirantes y slip fantasía de  
 algodón con guarnición de encaje

Trägerloses Chemisette und Fantasie-  
 Slip, aus Baumwolle mit Spitzengarnitur.  
 Photo Roth



a



b



c

LAHCO S. A., BADEN



d

a Maillot Lastex imprimé en couleurs, coupe nouvelle, décolleté profond dans le dos.

Multicoloured Lastex printed bathing suit, new cut with low back.

Traje de baño estampado en colores, echura de moda, con escote muy pronunciado en la espalda.

Buntbedruckter Lastex-Badeanzug im neuesten Schnitt mit tiefem Rückendekolleté.

b Maillot « Hélanca » jeune, coupe moderne. Youthful « Helanca » bathing suit in a new style.

Traje de baño « Helanca » juvenil, echura moderna.

Jugendlicher « Helanca »-Badeanzug mit modernem Schnitt.

c Maillot de bain classique en Lastex, trois couleurs.

Classical Lastex bathing suit in three colours.

Traje de baño clásico de Lastex, tres colores.

Klassischer dreifarbigiger Lastex Badeanzug.

d Ensemble de plage en coton imprimé, composé d'un bikini et d'une petite robe.

Three pieces beach costume composed of a Bikini and a little matching frock.

Conjunto para la playa, de algodón estampado, compuesto de un bikini y de un vestido.

Jugendliches Strandensemble aus bedruckter Baumwolle, bestehend aus Bikini-Badeanzug mit passendem Röckchen.

Photos Stwolinski.



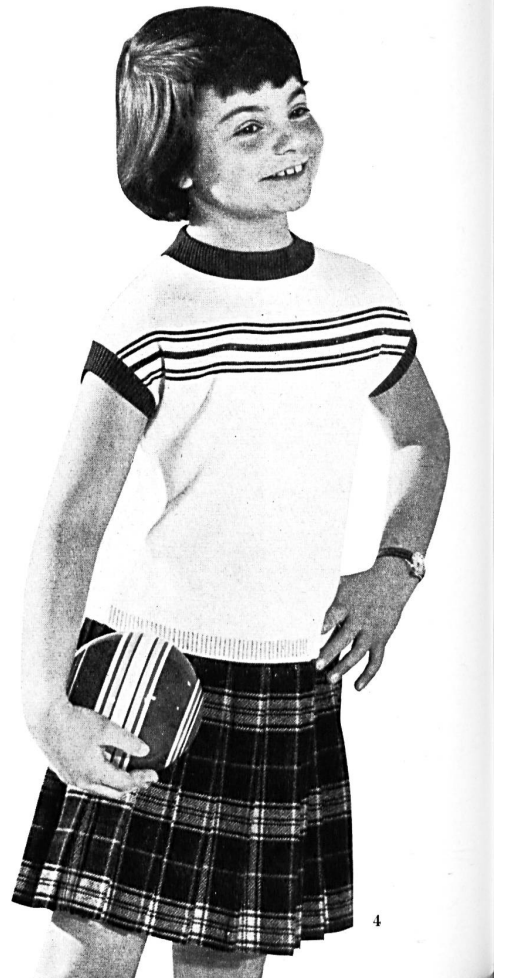
4 Pullover raglan, très seyant avec divers pantalons et jupes ; grand choix de couleurs, prix avantageux.  
 Raglan pullover, very nice to wear with different skirts or slacks ; available in many colour combinations, fair price.  
 Pulóver raglán para llevar con distintas faldas y pantalones.  
 Raglan-Pullover, gut kombinierbar mit Jupes und Hosen ; grosse Farbauswahl, erschwinglicher Preis.

Photos Hansjörg Henn.



« molli », RUEGGER & CO., ZOFINGUE

- 1 Gai pullover d'été à rayures, manches raglan.  
 Gaily striped summer pullover with raglan sleeves.  
 Alegre pulóver con listas para el verano. Mangas raglán.  
 Fröhlich gestreifter Sommer-Pullover mit Raglan-Aermeln.
- 2 Chemisette tricot moderne ; se fait en plusieurs combinaisons de couleurs.  
 Up to date sweatshirt ; available in many colour combinations.  
 Camiseta deportiva moderna ; se hace en varias combinaciones de colores.  
 Modernes Trikothemd ; erhältlich in mehreren Farbkombinationen.
- 3 Pullover d'été à rayures multicolores.  
 Multicoloured striped summer pullover.  
 Pulóver para el verano con listas multicolor.  
 Buntgestreifter Sommer-Pullover.



« STREBA », JOHANN MULLER S.A., WOHLLEN ▶

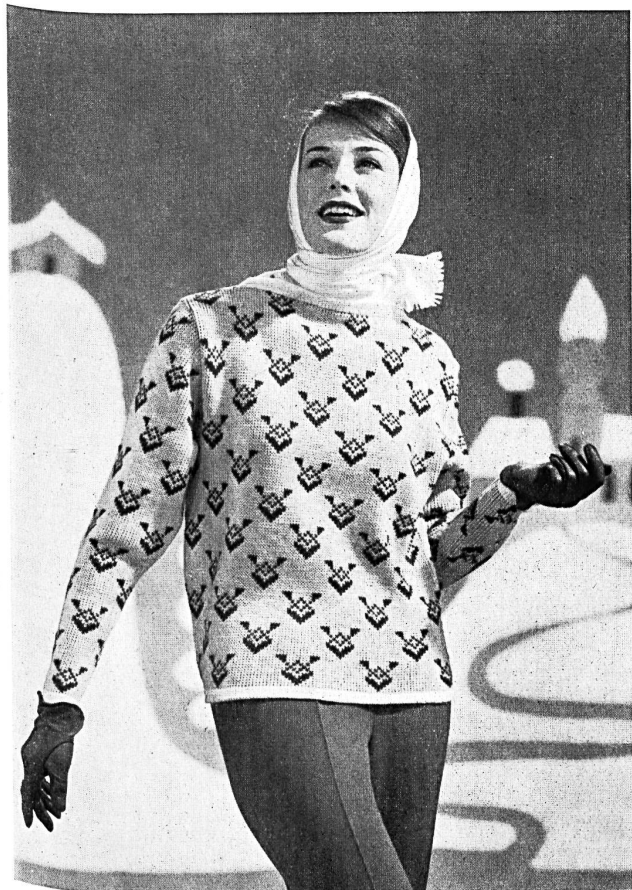
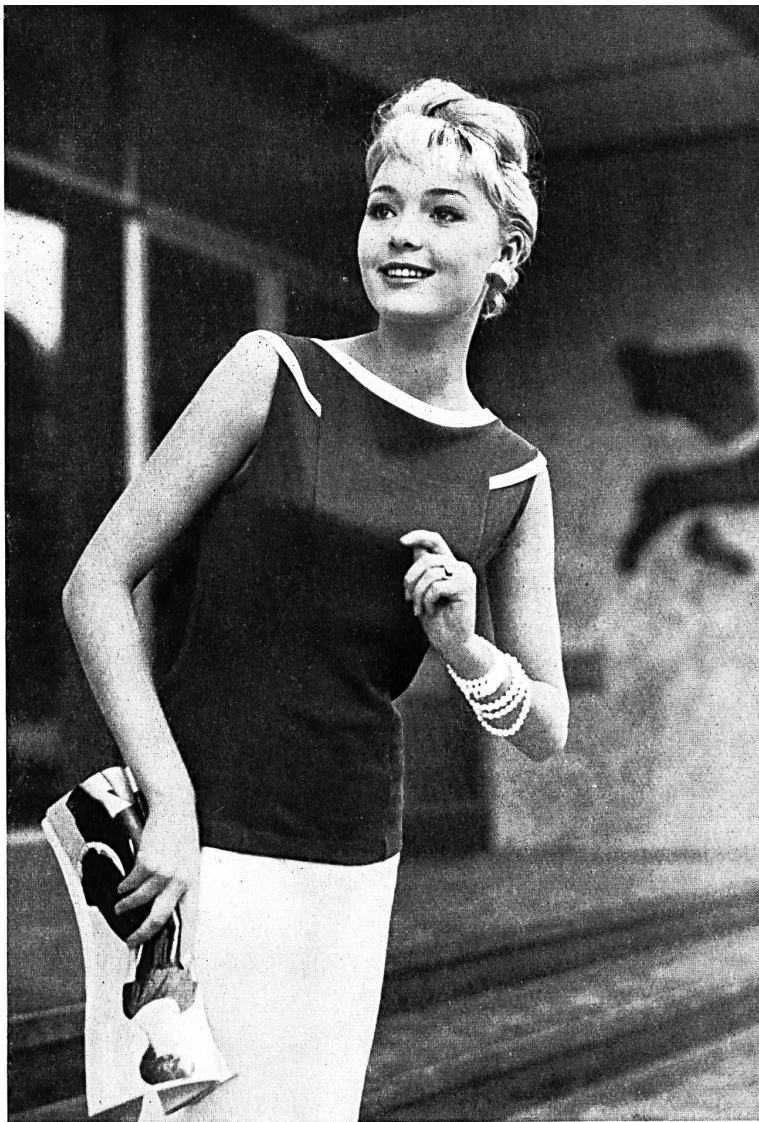
Pullover jeune en pur coton mercerisé ; se fait en plusieurs couleurs avec garnitures blanches.

Youthful pure mercerised cotton pullover ; available in many colours with white trimmings.

Pulóver de algodón mercerizado de estilo juvenil ; se puede obtener en varias matices con guarniciones blancas.

Jugendlicher Pullover aus reiner mercerisierter Baumwolle ; erhältlich in verschiedenen Farben mit weisser Blenden-Garnitur.

Photo Schmutz.



« MENZINA », EMIL HEIZ, MENZIKEN

Elegant pullover sport en pure laine mérinos, dessin jacquard nouveau.

Smart pure merino wool sport pullover with novelty Jacquard design.

Elegante pulóver de deporte de pura lana merinos con dibujo jacquard nuevo.

Eleganter Sportpullover aus reiner Merinowolle mit neuartigem Jacquard-Dessin.

Photo Kriewall.

LA MAILLE, LAUSANNE ▶

Pullover sport à grosse côte.

Coarse ribbed sport pullover.

Pulóver deportivo con gruesos cordones.

Grobgerippter Sportpullover.

Photo Lutz.



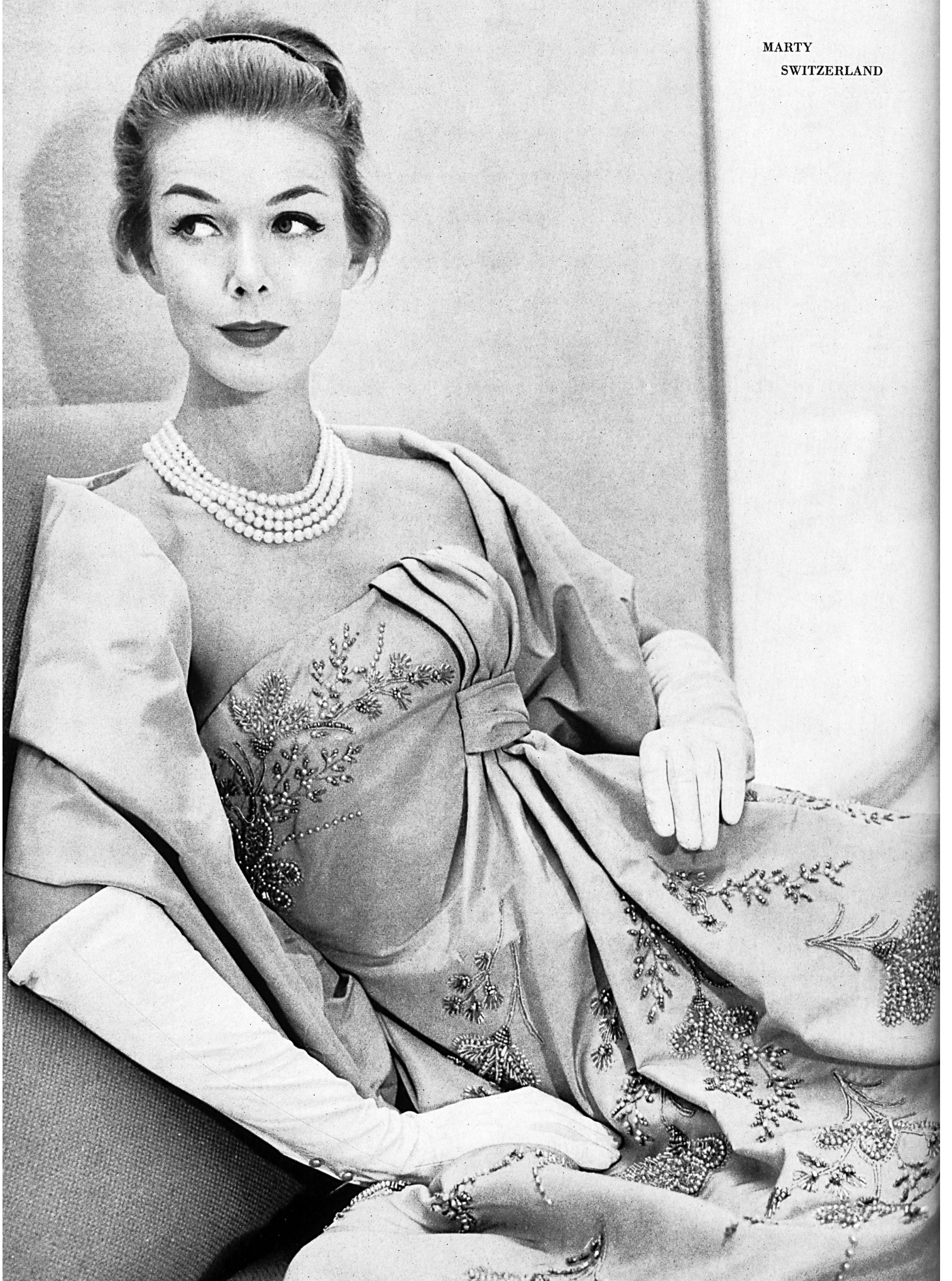


EL-EL S. A., Zurich

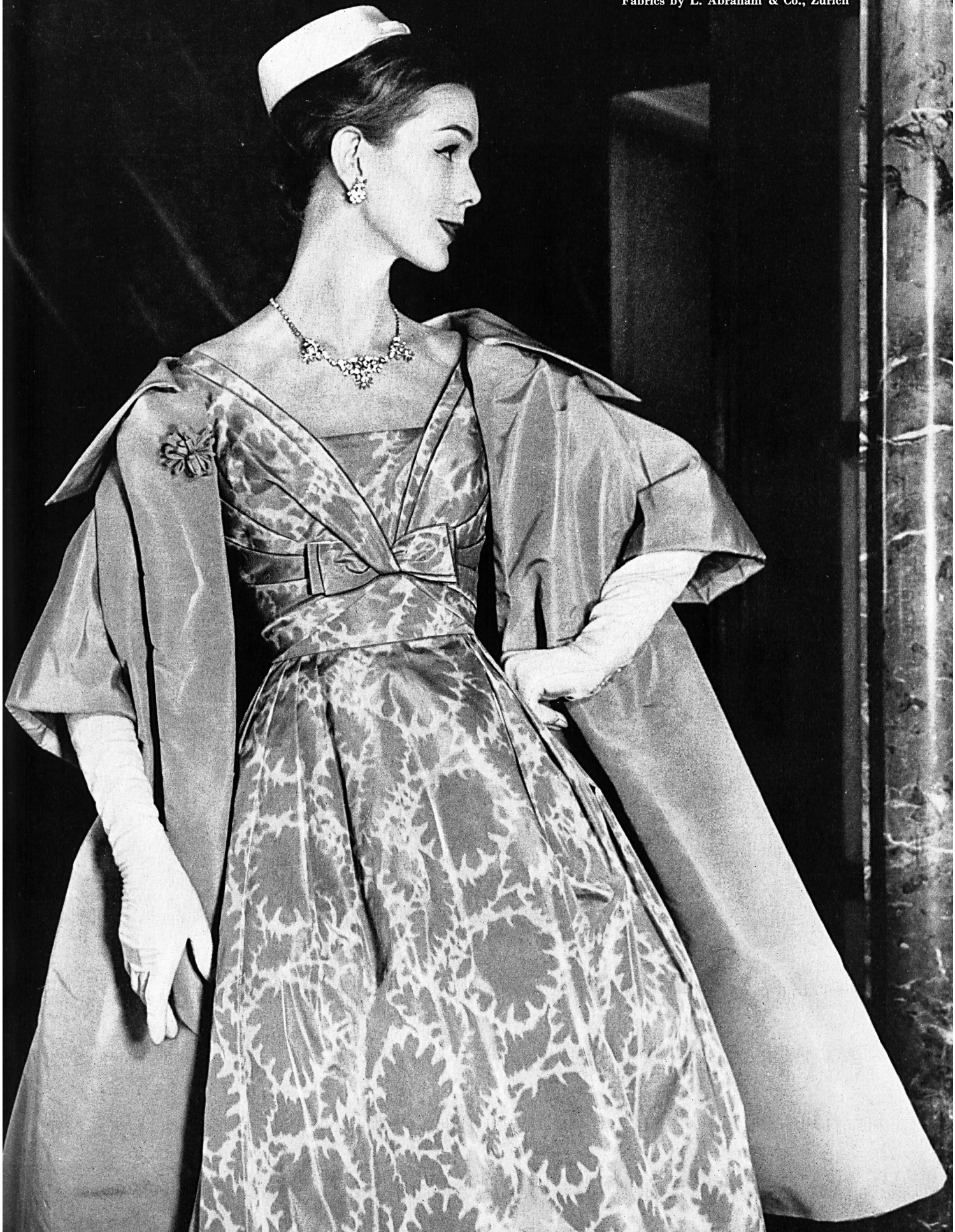
Robe de cocktail en organdi de soie brodé  
Broderie de Walter Schrank & Co., Saint-Gall



MARTY  
SWITZERLAND



Model by MARTY & CO., ZURICH  
Fabrics by L. Abraham & Co., Zurich





1



2



3

« DUBARRY », KÄTE SCHENKEL-ECKERT, HORN



4

- 1 Batiste de coton extra soyeuse.  
Soft silky cotton batiste.  
Batista de algodón muy sedosa.  
Seidenweicher Baumwollbatist.
- 2 Chiffon de coton avec rayures satin.  
Cotton chiffon with satin stripes.  
Chifón de algodón con rayas satén.  
Baumwollchiffon mit Satinstreifen.
- 3 Carrés imprimés sur batiste.  
Batiste printed squares.  
Pañoletas de batista estampada.  
Bedruckte Batist-Tücher.
- 4 Pied-de-poule sur pure soie.  
Hound's-tooth design on pure silk.  
Piez de gallo sobre seda pura.  
Pied de Poule, reine Seide.



«EMAND», EMILE ANDEREGG S. A., WEINFELDEN

Manteau de pluie en tissu hydrofugé.  
Fashionable water repellent raincoat.  
Abrigo de lluvia de moda en tejido impregnado.  
Modischer Regenmantel aus wasserabstossendem Gewebe.  
Photo Lutz.

THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

Broderie deux tons sur organdi de soie.

Two-tone embroidery on silk organdy.

Bordado de dos matices sobre organdí de seda.

Robe de mariée de / Bridal gown by / Vestido de novia de / Brautkleid von :  
Willy Roth, couture, Berne.





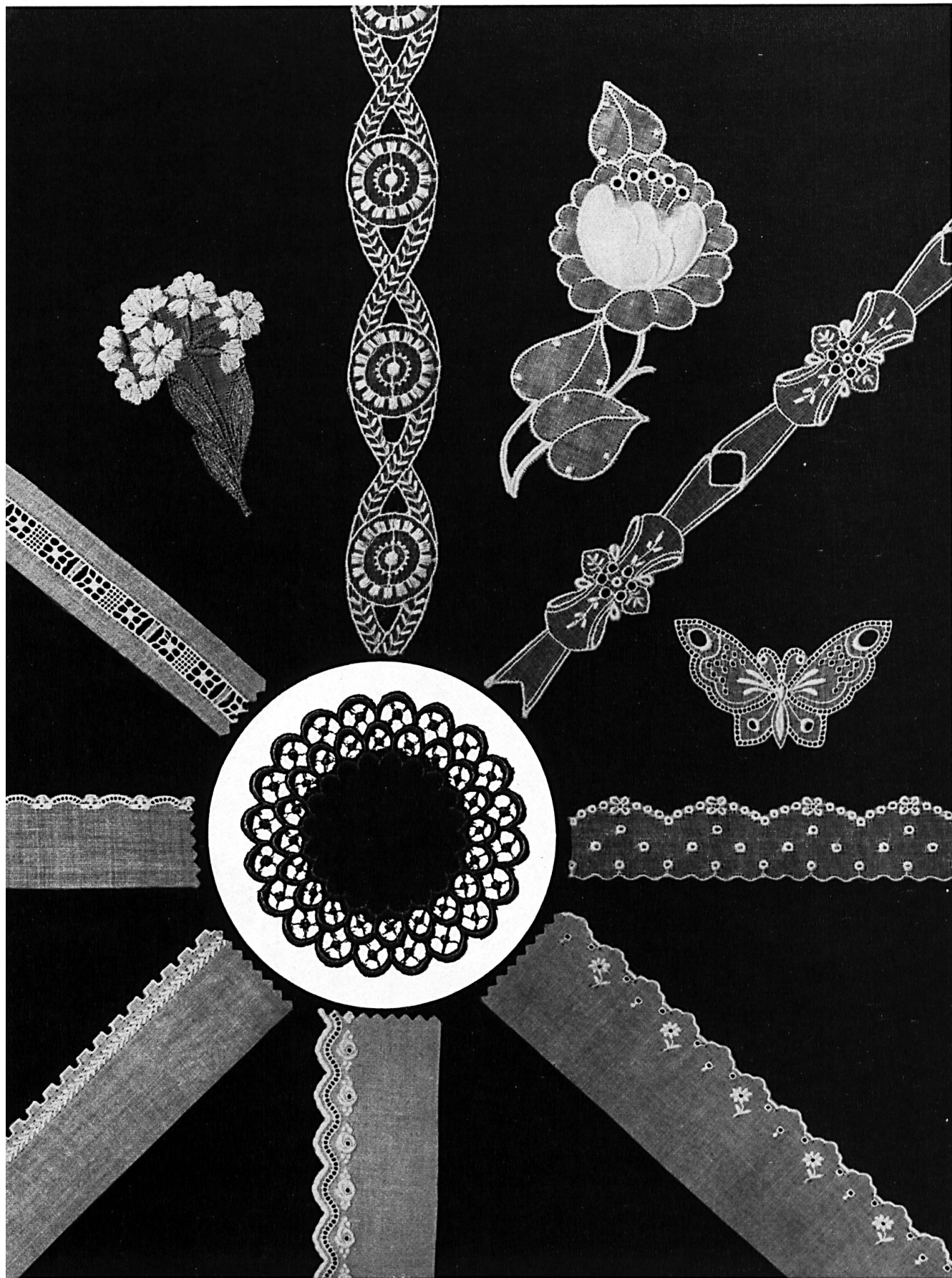
« NELO » J. G. NEF & CO. S. A. HERISAU

Quelques échantillons d'une grande collection en tissus imprimés pour robes : satins de coton Shinosa et Clarosa ; Lustrosa 100 % coton ; crêpe Nelana 100 % laine.

Some samples from a rich collection of printed dresses fabrics : Shinosa and Clarosa cotton satins ; Lustrosa pure cotton ; pure wool Nelana crêpe.

Algunas muestras de una surtidísima colección de tejidos estampados para vestidos : satén de algodón Shinosa y Clarosa ; Lustrosa 100 % algodón ; Nelana, crespón de lana pura.

Einige Muster aus einer grossen Kollektion bedruckter Kleiderstoffe : Baumwollsatins Shinosa und Clarosa ; Lustrosa 100 % Baumwolle ; Nelana-Crêpe 100 % Wolle.



NEUBURGER & CO. S. A., SAINT-GALL

Broderies pour lingerie.  
Embroideries for lingerie.  
Bordados para lencería.  
Wäschstickereien.  
Photo Droz.

STOFFEL & CO., SAINT-GALL

Tissus Stoffels — un régal pour les yeux !

Stoffels' fabrics — a feast for the eyes !

Tejidos Stoffels — un placa para la vista !

Stoffels Stoffe — eine Augenweide !

Photo Droz.





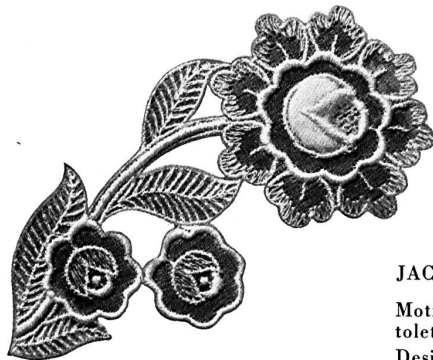
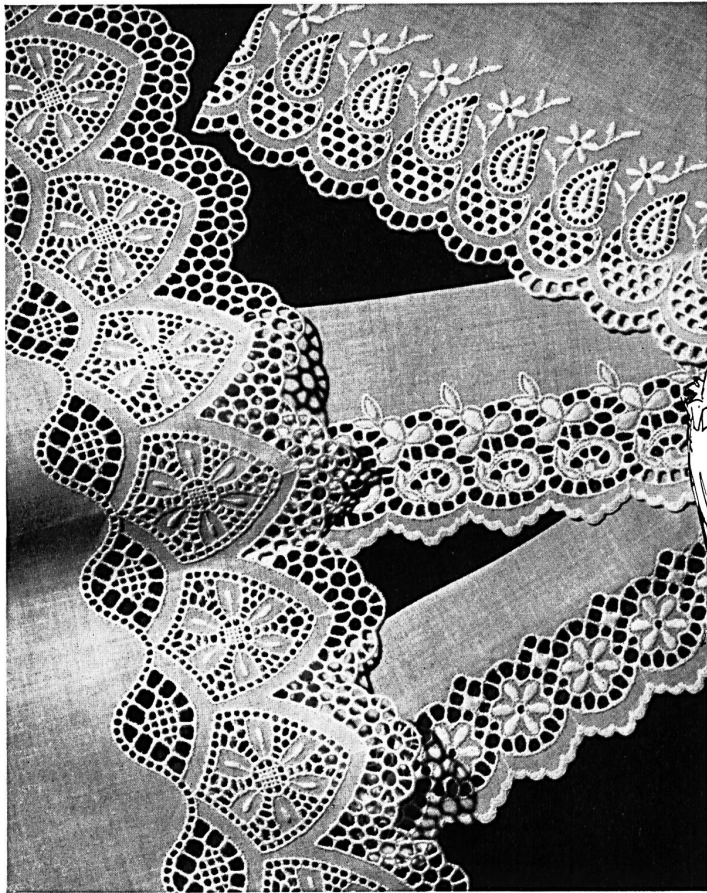
**JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN**

Broderies en blanc en galons et bordures pour blouses et robes.

White embroidered galloons and edgings for blouses and dresses.

Galones y franjas bordados en blanco para blusas y vestidos.

Weissbestickte Galons und Bordüren für Blusen und Kleider.



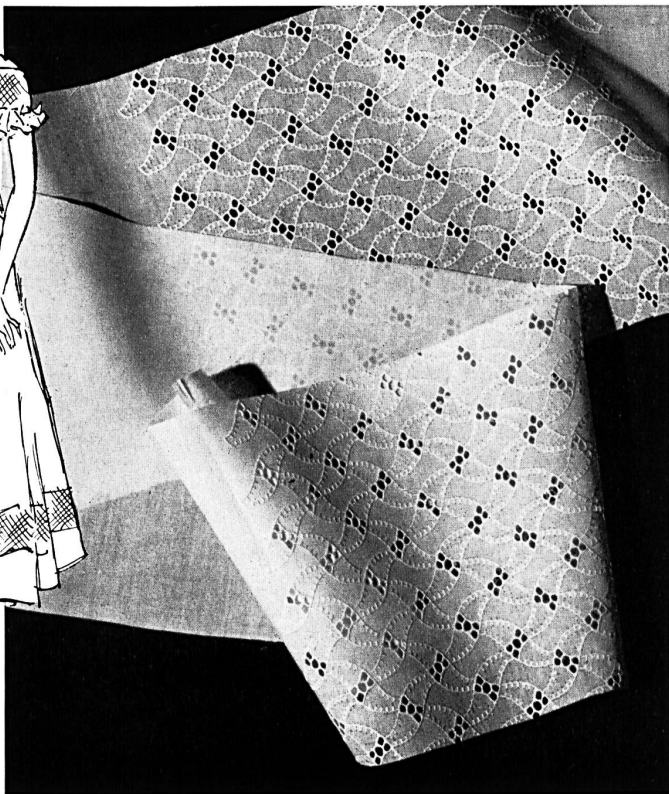
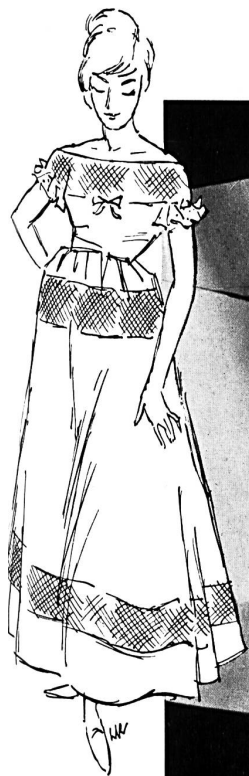
**JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN**

Motif de galon brodé avec impression au pistolet.

Design of an embroidered galloon with spray print.

Dibujo de galón bordado con estampado por proyección.

Besticktes Galon-Motiv mit Spritzdruck.



**JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN**

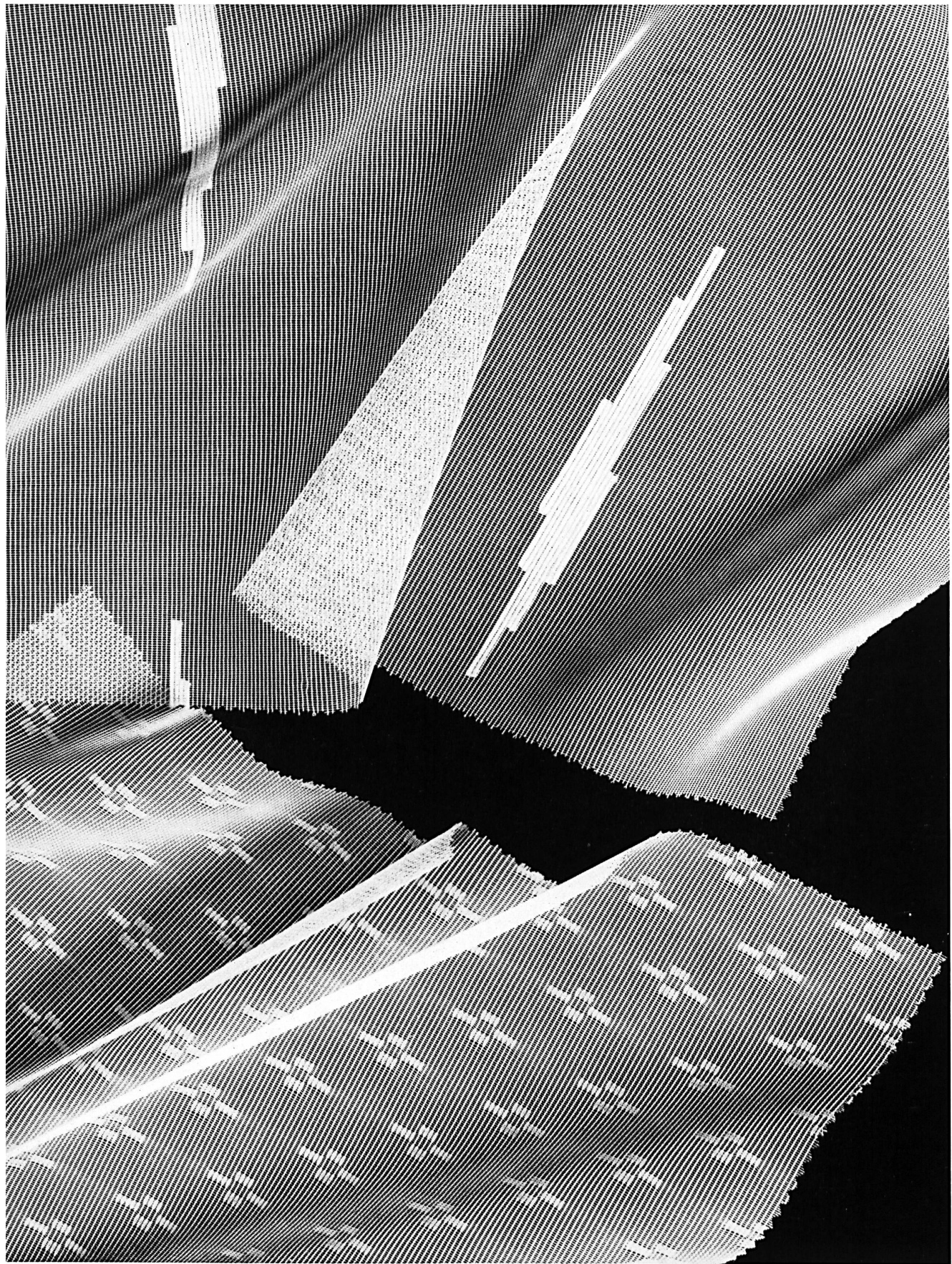
Bordures brodées sur batiste Minicare, pour incrustations sur robes.

Embroidered edgings on Minicare batiste for dresses.

Franjas bordadas sobre batista Minicare, para incrustación sobre vestidos.

Bestickte Bordüren auf Minicare-Batist zum Einsetzen auf Kleidern.

Photos Droz.



«EMAND», EMILE ANDEREGG S.A., WEINFELDEN

Très riche collection de voilages. Marquisettes en fibres synthétiques, dessins du plus simple au plus riche.

Very rich curtainings collection. Synthetic fibre marquisettes with any kind of designs.

Riquísima colección de cortinajes. Marquiseta de fibras sintéticas, con dibujos de toda clase. Ausgedehnte Gardinen-Kollektion. Vollsynthetische Marquisettes von der einfachsten bis zur reichsten Musterung.

Photo Droz.

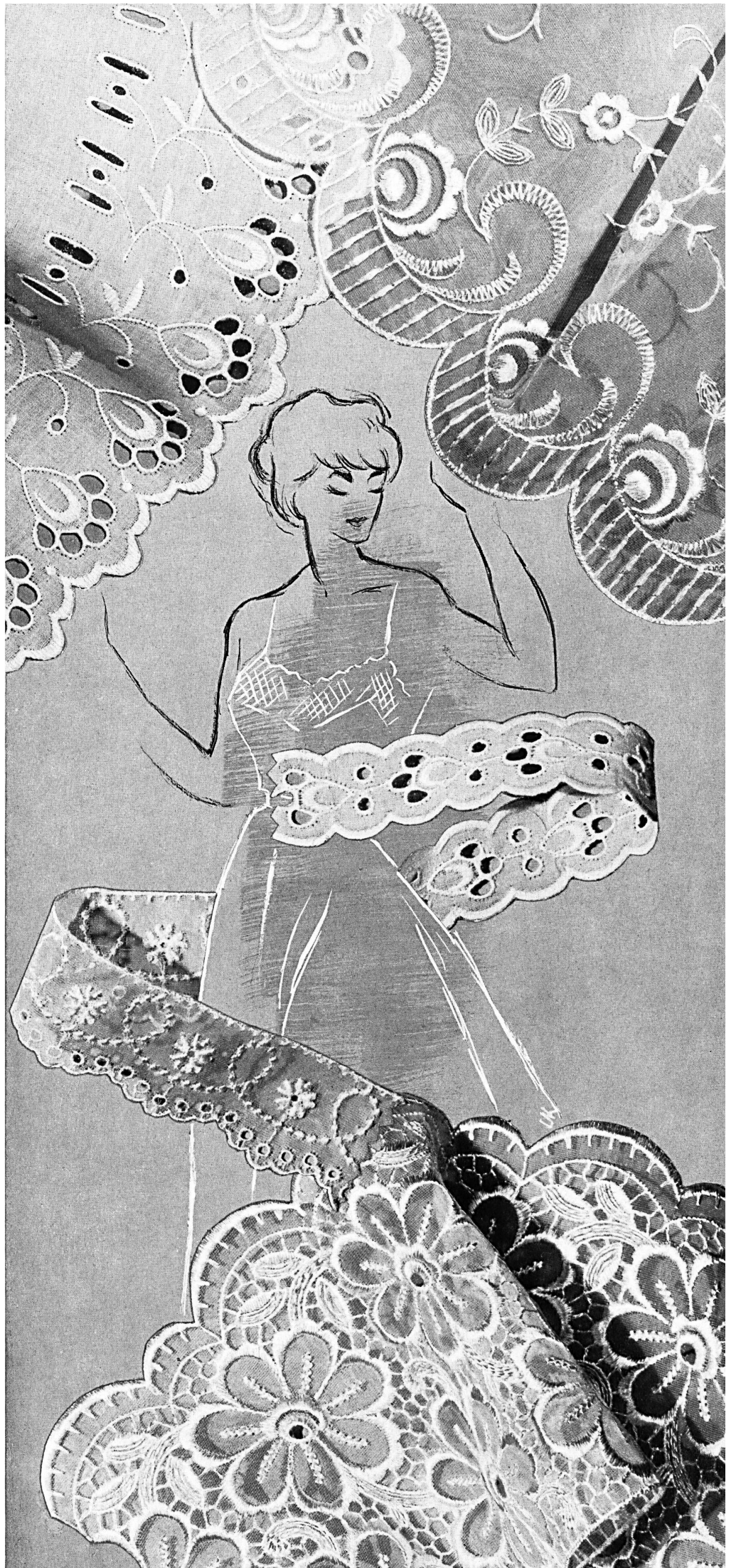
« SOL MONTANUS »,  
HONEGGER & CO. S.A., SAINT-GALL

Rubans et galons de coton et de nylon  
brodés pour lingerie.

Embroidered cotton and nylon ribbons  
and galloons for lingerie.

Cintas y galones de algodón y de nylon  
bordadas para la lencería.

Bestickte Baumwoll- und Nylon-Bänder  
und -Galons für Lingerie.





THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

Laize de batiste brodée — Laize de guipure lourde — Satin brodé — Organdi de soie brodé.  
Embroidered batiste allover — Heavy guipure allover — Embroidered satin — Embroidered  
silk organdie.

Batista bordada todo lo ancho — Guipur pesada — Satén bordado — Organdí de seda bordado.  
Bestickter Batist-Allover — Schwerer Guipure-Allover — Bestickter Satin — Bestickter  
Seidenorgandy.

Photo Droz.



**F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN**

Carrés de twill pure soie, imprimés et roulés à la main.

Pure silk twill squares, hand printed and with hand rolled border.

Pañoletas de twill de seda pura estampadas y repulgadas a mano.

Reinseidene Twill-Kopftücher handbedruckt und -rolliert.

Photo Droz.



BERTHOLD GUGGENHEIM FILS  
& CIE. ZURICH  
« bégé »-Petit soir (tissu / fabric / tejido  
Gewebe).  
Modèle Eugen Braunschweig, Zurich.  
Photo Lutz.



« bégé »  
BERTHOLD GUGGENHEIM FILS  
& CIE. ZURICH  
Satin de nylon « La Réserve ».  
Photo Lutz.



« hégé »  
 BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE, ZURICH

« Petit Diner » — tissu genre voile pour robes de cocktail.  
 Voile type fabric for cocktail dresses.  
 Tejido de estilo vela para vestidos de coctel.  
 Gewebe in Genre Voile für Cocktailkleider.  
 « Dralon » — imprimé main / hand printed / estampado a mano / handbedruckt.  
 « Révelaine » — satin de laine imprimé / printed wool satin / satén de lana estampado / Wollastin bedruckt.

Imprimés sur fond blanc pour l'hiver.  
 White grounds prints for Winter wear.  
 Dibujos estampados sobre fondo blanco para el invierno.  
 Weissfond-Imprimés für den Winter.  
 « Matignon » — laine et soie jacquard gratté / wool and silk Jacquard brushed fabric / tejido Jacquard de lana y seda raspado / Wolle mit Seide, Jacquard, gerauht.  
 « Entr'acte » — faille jacquard avec Lurex / Jacquard faille with Lurex threads / falla Jacquard con hilos Lurex / Jacquard-Faille mit Lurex.  
 « Réception » — velours de coton / cotton velvet / terciopelo de algodón / Baumwollvelours.



ROBT. SCHWARZENBACH & CO.,  
THALWIL

Tissu Taslon-Nylsuisse (blouse).  
Taslon-Nylsuisse fabric (blouse).  
Tejido de Taslon-Nylsuisse (blusa).  
Taslon-Nylsuisse Gewebe (Bluse).  
Photo Kriewall.



ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Tissus nouveauté - High novelty fabrics - Tejidos de alta novedad - Modische Gewebe.  
Photo Droz.

« Etoile » — tissu mélangé lamé / mixed fabric with metal threads / tejido mezclado lamé / Lamé-Mischgewebe.  
« Satin duchesse » — pure soie / pure silk / seda pura / reine Seide.

« Nocturne » — tissu mélangé lamé / mixed fabric with metal threads / tejido mezclado lamé / Lamé-Mischgewebe.

« Dorado » — tissu mélangé lamé / mixed fabric with metal threads / tejido mezclado lamé / Lamé-Mischgewebe.

« Arlesiana » — soie et coton / silk and cotton / seda y algodón / Seide und Baumwolle.

« Boucolo » — soie et fibranne / silk and staple fibre / seda y fibrana / Seide und Zellwolle.

« Grand Gala » — chiné pure soie / pure silk, warp printed / seda pura, estampación sobre urdimbre / reine Seide, Kettdruck.



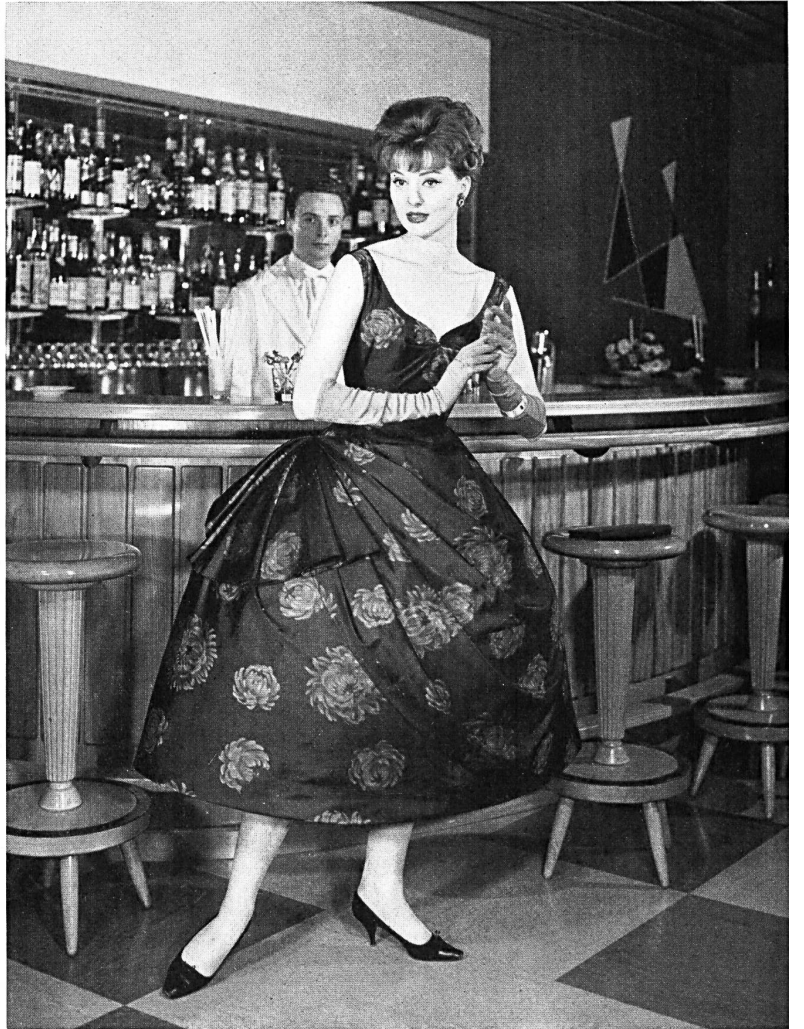
ROBT. SCHWARZENBACH & CO.,  
THALWIL

Satin duchesse chiné haute nouveauté.  
High novelty warp printed Duchess Satin.  
Razo duquesa alta novedad con estampación sobre urdimbre.  
Hochmodischer Satin-Duchesse, Kett-druck.  
Photo Lutz.



ROBT. SCHWARZENBACH & CO.,  
THALWIL

Satin duchesse uni, pure soie.  
Pure silk plain Duchess satin.  
Razo duquesa liso de seda pura.  
Reinseiden Duchesse uni.  
Photo Lutz.



ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Satin duchesse chiné haute nouveauté.  
 High novelty warp printed Duchess Satin.  
 Razo duquesa alta novedad con estampación sobre urdimbre.  
 Hochmodischer Satin-Duchesse, Kettdruck.  
 Photo Kriewall.

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Tissu jacquard lamé.  
 Metal woven Jacquard fabric.  
 Tejido Jacquard con hilos metálicos.  
 Jacquard-Lamé Gewebe.  
 Photo Kriewall.



HEER & CIE S. A., THALWIL

Taffetas pure soie.  
Pure silk taffeta.  
Tafetán de seda pura.  
Reinsidener Taft.  
Modèle Eugen Braunschweig S. A., Zurich.  
Photo Max Roth.

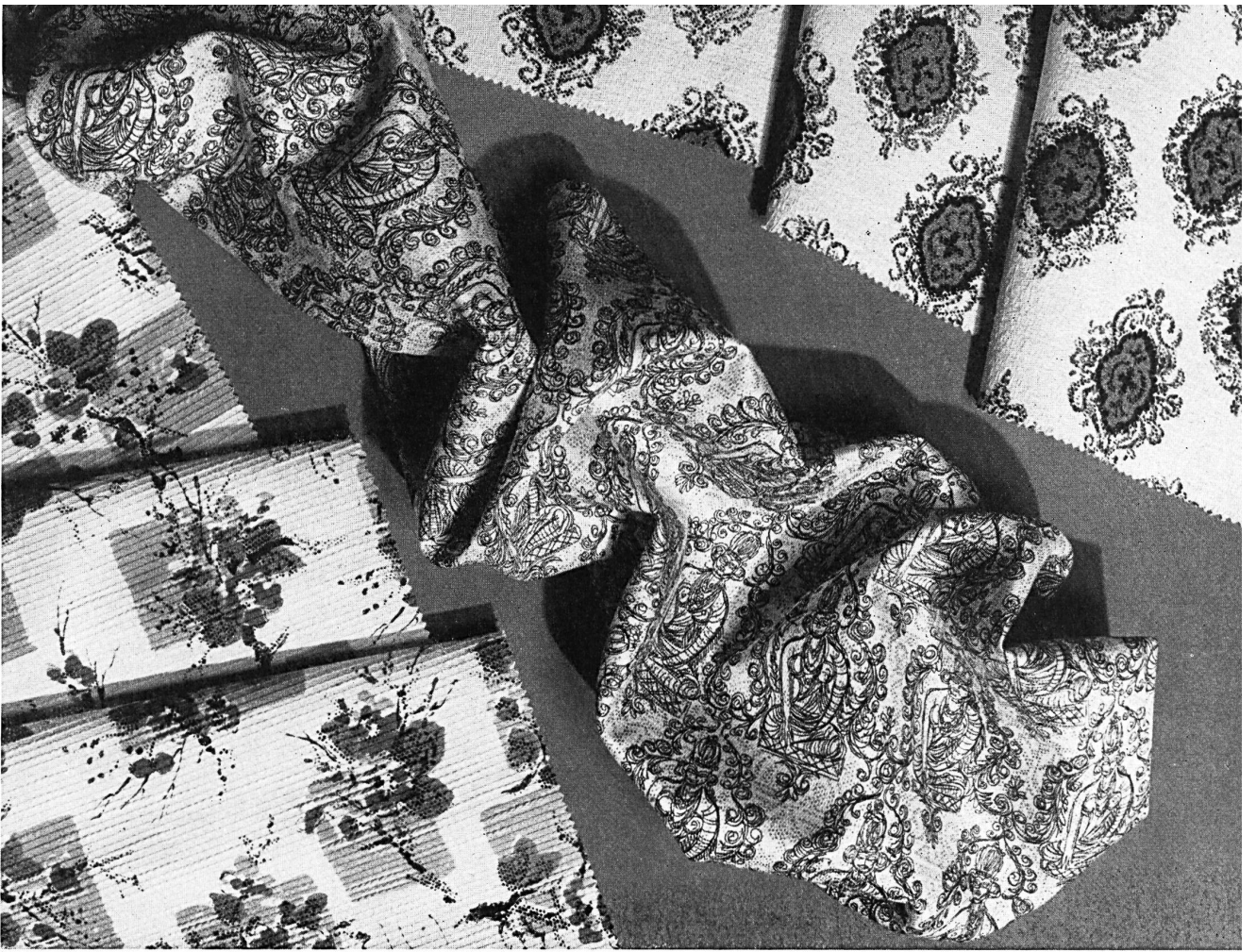
HEER & CIE S. A., THALWIL  
Crêpe pure soie.  
Pure silk crepe.  
Crespón de seda pura.  
Reinsidener Krepp.  
Modèle R. Cafader & Co., Zurich.  
Photo Tenca.





E. ROELLI & CO. S. A.,  
SAINT-GALL

Pongé d'acétate brodé en blanc et  
Lurex or.  
Acetate pongee embroidered with  
white and Lurex gold thread.  
Pongé de acetate bordado en  
blanco y con Lurex oro.  
Azetat-Pongee mit weissem Garn  
und Gold-Lurex bestickt.  
Photo Kriewall.



« HASLA », HAAS & CO., ZURICH ▲

Tissus coton imprimés infroissables.  
Printed uncrushable cotton fabrics.  
Tejidos de algodón estampados inarrugables.  
Knitterfreie, bedruckte Baumwollgewebe.  
Photo Droz.

SAGER & CIE, DUERRENAESCH

Jerseys de laine imprimés, jersey bouclé mohair, duvetine tricotée en couleurs, tissu natté laine en couleurs pour fabrication et garnitures de chapeaux.  
Fabrics for hats manufacturing and trimmings : printed wool jerseys, looped mohair jersey, colour-knitted duvetyn, basket-weave multicoloured fabric.  
Jerseys de lana estampados, jersey rizado con muaré, duvetina de punto en colores, tejido de esterilla de lana con colores para la fabricación y guarnición de sombreros.  
Bedruckte Wolljersey, Woll-Mohair Bouclé-Jersey, Jersey Duvetine buntfarbig gestreift, Wollnatté-Stoff buntgewebt für Anfertigung und Verzierung von Hüten.  
▼ Photo Droz.



# PUBLICATIONS

DE L'OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE  
ZURICH - LAUSANNE

## *Revue « La Suisse Industrielle et Commerciale » :*

Renseigne sur la situation et le développement économiques de la Suisse, fournit des informations d'ordre général sur ses industries, son commerce et sa vie nationale.

Trois numéros par an, en français, anglais, allemand, italien et espagnol.

Etranger : abonnement valable deux ans : Fr. s. 10.—.

Suisse : abonnement annuel : Fr. 4.—.

## *Revue « Technique Suisse » :*

Rédigée en collaboration avec la Société suisse des constructeurs de machines, à Zurich. Chroniques des nouveautés techniques suisses. Etudes sur des constructions de machines récentes, etc.

Trois numéros par an, en français, allemand, anglais, italien, espagnol et portugais.

Etranger : abonnement valable deux ans : Fr. s. 15.—.

Suisse : abonnement annuel : Fr. 6.—.

## *Revue « Textiles Suisses » :*

Publication spéciale richement illustrée, donnant des renseignements sur tout ce qui a trait aux industries du vêtement et de la mode et suivant le développement des arts textiles.

Paraît quatre fois en édition française, anglaise, allemande et espagnole.

Etranger : abonnement annuel : Fr. s. 24.—.

Suisse : abonnement annuel : Fr. 18.—.

## *« Répertoire de la Production Suisse » :*

Livre d'adresses des industries suisses ; répertoires par articles, par branches et par maisons. Livrable en français, en allemand et en anglais.

Etranger : Fr. s. 24.— port compris. Suisse : Fr. 20.80 plus port.

## *Brochure « La Suisse et ses Industries » :*

Orientation générale sur la Suisse, ses institutions et ses industries, avec de nombreuses illustrations.

Editions en français, allemand, italien, anglais, hollandais, espagnol et arabe.

Prix : Fr. s. 2.50.

## *« Informations Economiques » :*

Hebdomadaire d'informations sur le commerce extérieur.

Renseigne sur les marchés étrangers, les méthodes commerciales, les possibilités d'affaires, le trafic des marchandises et des paiements, etc.

Paraît une fois par semaine en deux langues (allemand et français).

Suisse : abonnement annuel Fr. 20.—. Etranger : abonnement annuel Fr. s. 30.—.

Pour tous renseignements, s'adresser à

OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE

Rue Bellefontaine 18

LAUSANNE

Téléphone (021) 22 33 33

# Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

### Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

### Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

#### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Alondra S. A., Wil	8
Bischoff Textiles S. A., St-Gall	33, 152
Bosshard & Cie S. A., St-Gall	8
Eisenhut & Co., Gais	198
Eugster & Huber S. A., St-Gall	35, 224
Filtex S. A., St-Gall	8
Christian Fischbacher Co., St-Gall	13
Forster Willi & Cie, St-Gall	23, 75-77, 79, 84, 90, 92-95, 101, 151, 155, 160, 162
H. Frei & Cie, Diepoldsau	8
Aug. Giger & Cie, St-Gall	99
Carl Gorini, St-Gall	8
Hausammann Textiles S. A., Winterthur	35
Honegger & Cie S. A., St-Gall	35, 201, 111
Willy Jenny & Co., St-Gall	224
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl-St-Gall	225
Theodor Locher & Co., St-Gall	194, 202
A. Naef & Cie, Flawil	12, 80, 85, 87, 100
J. G. Nef & Co. S. A., Hérissau	81, 82
Neuburger & Co. S. A., St-Gall	196, 225
Oertle & Co., Teufen	217
Rau S. A., St-Gall	83
Reichenbach & Cie, St-Gall	7, 96, 159, 162, 163
Roelli & Cie S. A., St-Gall	35, 212
Jakob Rohner S. A., Rebstein	28, 88, 89, 199
Paul Sailer & Co., St-Gall	222
B. Schoenenberger & Cie S. A., St-Gall	227
Walter Schrank & Co., St-Gall	22, 86, 87, 97
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	223
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall	224
A.-G. vorm. Gebrüder Tobler & Co., Teufen	8
Union S. A., St-Gall	21, 74, 78, 83, 91, 99, 101
Wetter & Cie, Hérissau	8
Willy Zürcher, St-Gall	19

#### CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schönenwerd	-16
-------------------------------------	-----

#### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle	IV
J. R. Geigy S. A., Bâle	9, 10
Sandoz S. A., Bâle	37

#### CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY-MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPAS INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Emile Anderegg S. A., Weinfelden	27, 35, 193
Baerlocher & Co., Rheineck	35
Bischoff Textiles S. A., St-Gall	33
El-El S. A., Zurich	189
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl-St-Gall	225
Marty & Co., Zurich	2, 190, 191
Moden S. A., Montreux	29
Käte Schenkel-Eckert, Horn	34, 192

#### Semaine suisse d'exportation — Swiss Export Week — Schweizer Exportwoche, Zürich

Exportverband der Schweiz, Bekleidungsindustrie, Zürich	
Syndicat suisse des exportateurs de l'industrie de l'habillement, Zurich	102, 103, 104
W. Achtnich & Cie S. A., Winterthur	135
Aebi & Cie S. A., Hérissau	123, 148
R. Anderes S. A., St-Gall	132, 146
Baerlocher & Co., Rheineck	119
Bischoff Textiles S. A., St-Gall	118
A. Blum & Cie, Zurich	110
Canzani & Co., Zurich	140, 144
Humbert Entress S. A., Aadorf	134
Maison Gack, Zurich	105, 107, 149
His & Co. S. A., Murgenthal	122, 148
Knechtli & Co. S. A., ci-devant Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne	130
Krähenbühl & Cie, Clarens/Montreux	128
Künzli S. A., Strengelbach	141, 147
Joh. Laib & Co. S. A., Amriswil	127, 138, 146
Jakob Laib & Co., Amriswil	126, 131, 144
La Maille, Lausanne	126, 137, 147
Johann Muller S. A., Wohlen	133
Mylord S. A., Châtel-St-Denis	117, 142
Nabholz S. A., Schönenwerd	124
Otta S. A., Zurich	111, 112, 113
Oumansky & Co., Genève	120, 121
Primella S. A., Zurich	108
S. A. Jacob Scherrer, Romanshorn	109, 145

Arthur Schibli S. A., Genève	114, 115, 116
Victor Tanner S. A., St-Gall	129, 139
Tricoterna S. A., Berne	131
René Waegeli, Genève	125, 137
Pius Wieler Fils, Kreuzlingen	143
Zimmerli & Co., Aarburg	136, 138

#### DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Siegfried Bollag & Co., Buying Agents, Zurich	8
Swissair, Zurich	228

#### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK TÜCHER

F. Blumer & Cie, Schwanden	14, 203
Filtex S. A., St-Gall	8
Christian Fischbacher Co., St-Gall	13
Honegger & Cie S. A., St-Gall	111
Max Kreier Co., St-Gall	188
Mavir, Zurich	227
Siber & Wehrli S. A., Zurich	4
Stoffel & Co., St-Gall	15
Arthur Vetter & Co., Zollikon	220

#### FILETS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Max Billeter & Co., Kusknacht/Zurich	222
Boppart & Co. S. A., Goldach	219
Heer & Cie S. A., Oberuzwil	226
Spinnerei an der Lorze, Baar	25
E. Mettler-Muller A.-G., Rorschach	226
Roth & Cie, Wangen a. Aare	228
Société Industrielle pour la schappe, Bâle	30, 31
Hans Städler S. A., St-Gall	8
Trub & Cie S. A., Uster	35
Emil Wild & Cie S. A., St-Gall	8, 225
Zwicky & Cie, Wallisellen	8

#### FILE A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

Spinnerei an der Lorze, Baar	25
Zwicky & Cie, Wallisellen	8

#### FILES, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Oscar Haag, Kusknacht/Zurich	218
------------------------------	-----

#### LAINE — WOOL — LANA — WOLLE

Tissage Bleiche S. A., Zofingue	133
---------------------------------	-----

#### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Co., Rheineck	35
Bischoff Textiles S. A., St-Gall	33
Filtex S. A., St-Gall	8
Christian Fischbacher Co., St-Gall	13
A. Gunther & Co. S. A., St-Gall	228
Honegger & Cie S. A., St-Gall	35
Max Kreier Co., St-Gall	188
Mavir, Zurich	227
J. G. Nef & Cie S. A., Hérissau	5
Oertle & Co., Teufen	217
Jakob Rohner S. A., Rebstein	217
Paul Sailer & Co., St-Gall	222
Walter Schrank & Co., St-Gall	22
Stoffel & Co., St-Gall	15
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	223
S. A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen	8
Union S. A., St-Gall	21

#### TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

Elsaesser & Co. A.-G., Kirchberg/Berne	8
Stoffel & Co., St-Gall	21
Weberli Sarnach, Sarnach	10, 35
Alwin Wild, St. Margrethen	10
Zwicky & Cie, Wallisellen	10
Winzler, Ott & Cie S. A., Weinfelden	135

#### OUATE ET QUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELIN

Grossmann & Cie S. A., Thalwil	225
--------------------------------	-----

**TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYON, NYLON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON**

Abegg Frères, Horgen	35
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	38, 45-49, 52-57, 60-65, 150, 156
Emile Anderegg S. A., Weinfelden	27, 35, 200
Baerlocher & Co., Rheineck	35
Rudolf Brauchbar & Cie S. A., Zurich	26, 70, 71, 154, 161
Cubega S. A., Zurich	219
Elsaesser & Co. A.-G., Kirchberg/Berne	8
Emar, Tissage de Soieries S. A., Zurich	220
Eugster & Huber S. A., St-Gall	35, 224
Hans Fierz, Zurich	217
Filtex S. A., St-Gall	8
Christian Fischbacher Co., St-Gall	13
Charles Gorini, St-Gall	8
Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich	17, 58, 59, 66-69, 158, 160, 204, 205
H. Gut & Cie S. A., Zurich	24
Haas & Cie, Zurich	213
Hausammann Textiles S. A., Winterthur	35
Heer & Cie S. A., Thalwil	18, 72, 73, 210, 211
Hirzel & Co. S. A., Zurich	217
Honegger & Co. S. A., St-Gall	35, III
Kahn & Reber A.-G., Zurich	8, 201
Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich	36
Leumann, Boesch & Co. S. A., St-Gall	225
Mettler & Cie S. A., St-Gall	II, 35
A.-G. Mietlich, Richterswil	224
Naef Frères S. A., Zurich	3
J. G. Nef & Cie S. A., Hérisau	5, 195
Reichenbach & Cie, St-Gall	7, 96, 98, 159, 162, 163
E. Roelli & Co. S. A., St-Gall	35
Jacob Rohner S. A., Rebstein	28
Mechanische Seidenweberei Rütli, Zurich	223
Sager & Cie, Dürrenäsch	213, 218
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach	221
Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil	1, 206, 207, 208, 209
Siber & Wehrli S. A., Zurich	4
Weberer Sirmach, Sirmach	35
Soieries Stehli S. A., Zurich	11
Stoffel & Co., St-Gall	15, 153, 197
S. A. Stünzi Fils, Horgen	20, 50, 51
Sturzenegger & Tanner & Cie S. A., St-Gall	224

Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	35, 218
Weisbrod-Zürer Söhne, Hausen a. A.	157
Wetter & Cie, Hérisau	8
R. E. Zinggeler, Zurich	219

**TISSUS POUR CRAVATES — TIE FABRICS — TEJIDOS PARA CORBATAS — KRAWATTEN-STOFFE**

Cubega S. A., Zurich	165, 219
Emar S. A., Zurich	170, 220
Hans Fierz, Zurich	174, 217
Gessner & Cie S. A., Wädenswil	176
Hirzel & Co. S. A., Zurich	171, 217
Naef Frères S. A., Zurich	166
Rayonseta S. A., Zurich	220
Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil	175
Setafil S. A., Zurich	168, 221
Siber & Wehrli S. A., Zurich	167
Soieries Stehli S. A., Zurich	169
S. A. Stünzi Fils, Horgen	173
Tesseta S. A., Zurich	174, 221
Weisbrod-Zürer Fils, Hausen a. A.	172

**TULLE — NET — TUL — TÜLL**

Société suisse de l'industrie tulleière S. A., Munchwilen	6
---	---

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

Aspor S. A., Porrentruy	35
Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen	35
Emil Helz, Menziken	187, 222
Hochuli & Cie, Safenwil	184, 226
Lahco S. A., Baden	185
Jakob Laib & Cie, Amriswil	35
La Maille, Lausanne	187
Joh. Müller S. A., Wohlen	32, 184, 187
A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen u. Winterthur, Winterthur	35
Ruegger & Cie, Zofingue	186, 227
Alwin Wild, St. Margrethen	8

**Où s'abonner à «TEXTILES SUISSES»?**

<b>A. E. F.</b>	Consulat de Suisse Léopoldville, p. a. case postale 156, <i>Brazzaville</i> (Congo français).
<b>Algérie.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger</i> .
<b>Angola.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3, av. Banning, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo belge).
<b>A. O. F.</b>	Consulat de Suisse, 1, r. V.-Hugo, <i>Dakar</i> .
<b>Belgique et Luxembourg.</b>	Chambre de commerce suisse en Belgique, 1, rue du Congrès, <i>Bruxelles</i> .
<b>Brésil du Nord et du Centre.</b>	Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, <i>Rio de Janeiro</i> .
<b>Brésil du Sud.</b>	Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 51, Rua Bôa Vista, C. P. 8259, <i>São Paulo</i> .
<b>Bulgarie.</b>	Légation de Suisse, ul. Chipka 31, <i>Sofia</i> .
<b>Canada.</b>	Mr. R. J. Taber, 99, King Street West, <i>Toronto</i> (Ont.). Simon News Agency, 1025 Ogilvy Ave, <i>Montreal 15</i> .
<b>Congo Belge.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> .
<b>Egypte.</b>	Chambre de commerce suisse en Egypte, 8, rue Aabdel Khalek Saroit Pacha, B. P. 352, <i>Le Caire</i> . Chambre de commerce suisse en Egypte, 40, rue Safia Zaghibul, B. P. 836, <i>Alexandria</i> .
<b>Est Africain Portugais.</b>	Consulat de Suisse, 47, Avenida J. Antonio de Aguiar, <i>Lourenço-Marques</i> .
<b>France.</b>	Arthur Reins, Revues textiles, 4, square Moncey, <i>Paris IXe</i> (C.C.P. Paris 809.11). Chambre de commerce suisse en France, 16, av. de l'Opéra, <i>Paris Ier</i> . Société française du Livre, 57, rue de l'Université, <i>Paris VIIe</i> .
<b>Haiti.</b>	Librairie l'Abeille S. A., place Goffrard, P. O. B. A. 65, <i>Port-au-Prince</i> .

<b>Hongrie.</b>	«Kultura» P. O. B. 1, <i>Budapest 72</i> .
<b>Iran.</b>	Ambassade de Suisse, av. Institut-Pasteur 122, <i>Téhéran</i> .
<b>Italie.</b>	Inter-Orbis, Piazza Diaz, 1, <i>Milano</i> . Camera di Commercio Svizzera in Italia, Via Palestro 2, <i>Milano</i> .
<b>Liban.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, Immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth</i> .
<b>Madagascar.</b>	Consulat de Suisse, rue Carayon 17, C. P. 118, <i>Tananarive</i> .
<b>Maroc.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger</i> .
<b>Pologne.</b>	Ambassade de Suisse, A. Ujazdowskie 27, <i>Varsovie 10</i> . P. K. W. Z. «Ruch» Aleje Jerozolimskie Nr. 119, <i>Varsovie</i> .
<b>Portugal.</b>	Librairie Bertrand, rua Anchieta 31, 1º, C. P. 78, <i>Lisbonne</i> .
<b>Roumanie.</b>	Légation de Suisse, 12, Strada Pitar Mos, <i>Bucarest 3</i> .
<b>Suisse.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, Bellefontaine 18, <i>Lausanne</i> .
<b>Syrie.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth</i> . Librairie le Phare, rue Telal, C. P. 301, <i>Alep</i> .
<b>Tchécoslovaquie.</b>	Agence de journaux «Orbis», Stalinova 46, <i>Prague XII</i> .
<b>Tunisie.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger</i> .
<b>Turquie.</b>	Librairie Hachette, B. P. 2219, 469, Istiklal Caddesi, <i>Istanbul</i> .
<b>Viêt-Nam</b>	Consulat général de Suisse, 30, Dài-lô Thôngh-Nhut, Case postale 466, Saigon Viêt-Nam.
<b>Yougoslavie.</b>	Légation de Suisse, Bircaninova 27, <i>Belgrade</i> . Consulat de Suisse, Bogoviceva 3, <i>Zagreb</i> .

*Hirzel & Co., Ltd.*

SILK MANUFACTURERS  
SCHANZENGRABEN 15

Novelties in silk, rayon  
and synthetic fabrics,  
also Jacquards.  
Ladies and children  
umbrella fabrics. Tie silks.

*Zurich 2*

*Mouchoirs et Broderies*

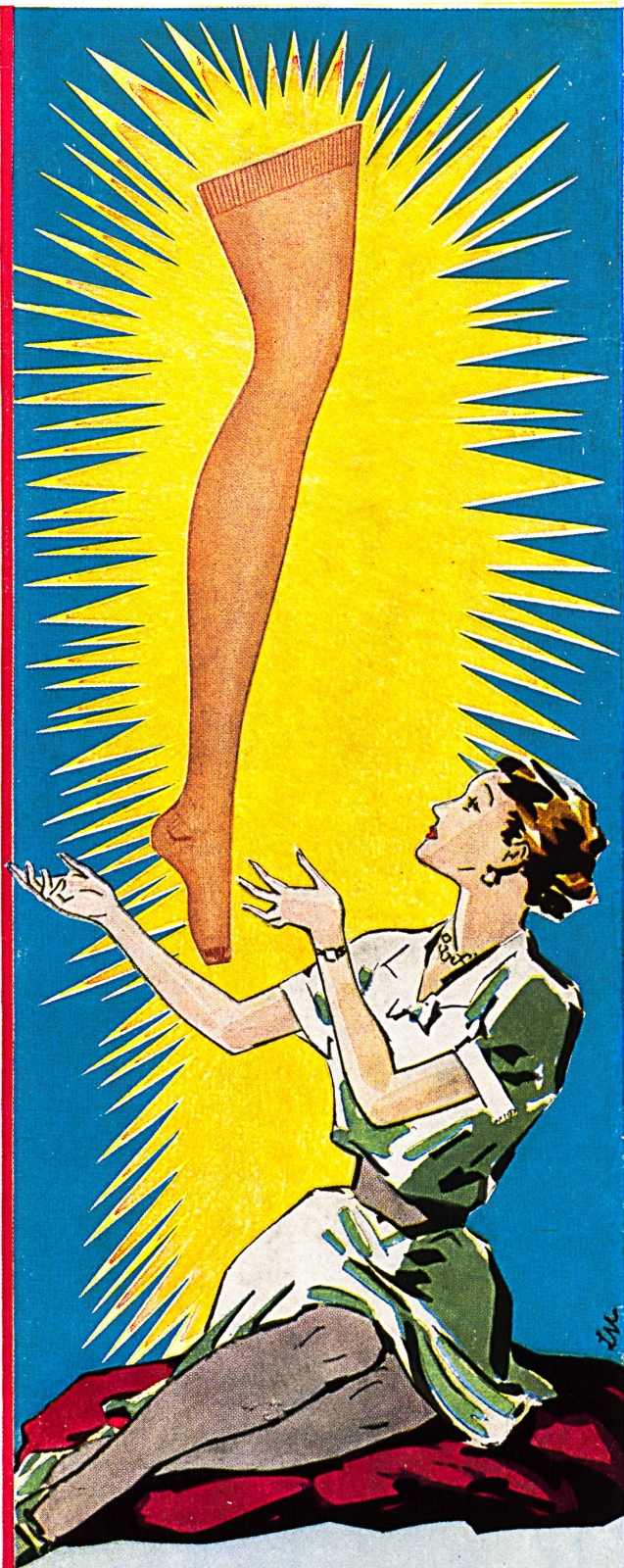
Oertle & Co. Teufen  
SUISSE

**Hans Fierz**

VORMALS BAUMANN & FIERZ - ZÜRICH

---

*Fabrikation von*  
*Krawattenstoffen*  
*Jacquard Damenkleiderstoffen*  
*Carrés, Kopftücher*  
*Echarpen*



**BAS ÉLASTIQUES - GUMMISTRUEMPFE**  
 extensibles en tous sens, fins, poreux, invisibles

*Woolmark*

Fabrication : **OSCAR HAAG** Kusnacht-Zurich/Suisse

**WALLENSTADT-SWITZERLAND**  
 Cotton, Staple Fibre, Synthetics

*Fabrication de tissus pour la mode  
 spécialité: laizes / fournitures  
 pour chapeaux / rubans / écharpes*

**Sager & Cie**  
 Dürrenäsch (Suisse)

Wir drucken auch Ihre Entwürfe

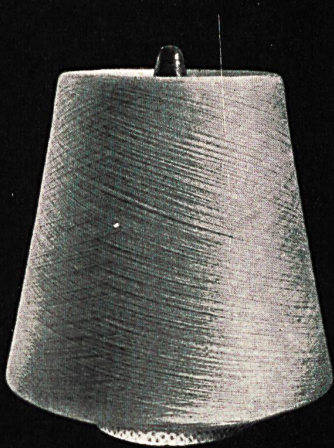
**Moderne  
Dekorationsstoffe**  
Alles Handdrucke  
aus eigener  
Stoffdruckerei  
Schweizer Qualität  
Lassen Sie sich  
meine Kollektionen  
zeigen

**R. E. ZINGGELER  
DEKORATIONSSTOFFE**

Bahnhofstr. 57c  
Zürich/Schweiz

Vertretungen in vielen Ländern

Retorderie Zwirnerie Doublers



**BOPPART & CO AG**  
Goldach Suisse

*Cubega S.A. Zürich*  
*Tissage de soieries*

*Tissus pour*  
*blouses*  
*robes*  
*cravates*  
*écharpes*  
*parapluies*

**CUBEGA**

CI-devant LEEMANN & SCHELLENBERG S. A.

Depuis 1860



**EMAR**

Tissage de Soieries S.A.  
case Postale

**ZURICH 39**

*Tissus de Soie,*

*Rhodia, Rayonne  
et Fibres synthétiques*

*pour Robes*

*Blouses*

*Doublures*

*Nouveautés en Coton  
pour Blouses et Vestes*

*Robes d'Enfants*

*Confection Lingerie Chapeaux*

*Tissus pour Cravates*

*Soie, Rhodia, Rayonne*

*Fibres Synthétiques*

**Emar Tissage de Soieries**

**OBERARTH (CT. DE SCHWYZ)**

BESA

# Créations

**Arthur Vetter & Co., Zollikon (ZH)**



*Carrés et écharpes imprimés à la main  
en pure soie,  
laine, fibranne, etc.*



**RAYONSETA S.A.**

Jenatschstrasse 6



Zurich 2

*Novelties in tie silks  
Neubeiten  
in Krawattenstoffen  
Nouveautés  
en tissus pour cravates*

*Krawattenstoffe  
Tissus pour cravates  
Necktie fabrics  
Tejidos para corbatas*

TESSETA AG

*Gotthardstrasse 56  
Zürich 2*

*Setafil*  
A.G.

*Krawattenstoffe*

*Tissus*

*pour cravates*

*Necktie fabrics*

*Tejidos*

*para corbatas*

Seide Soie Silk

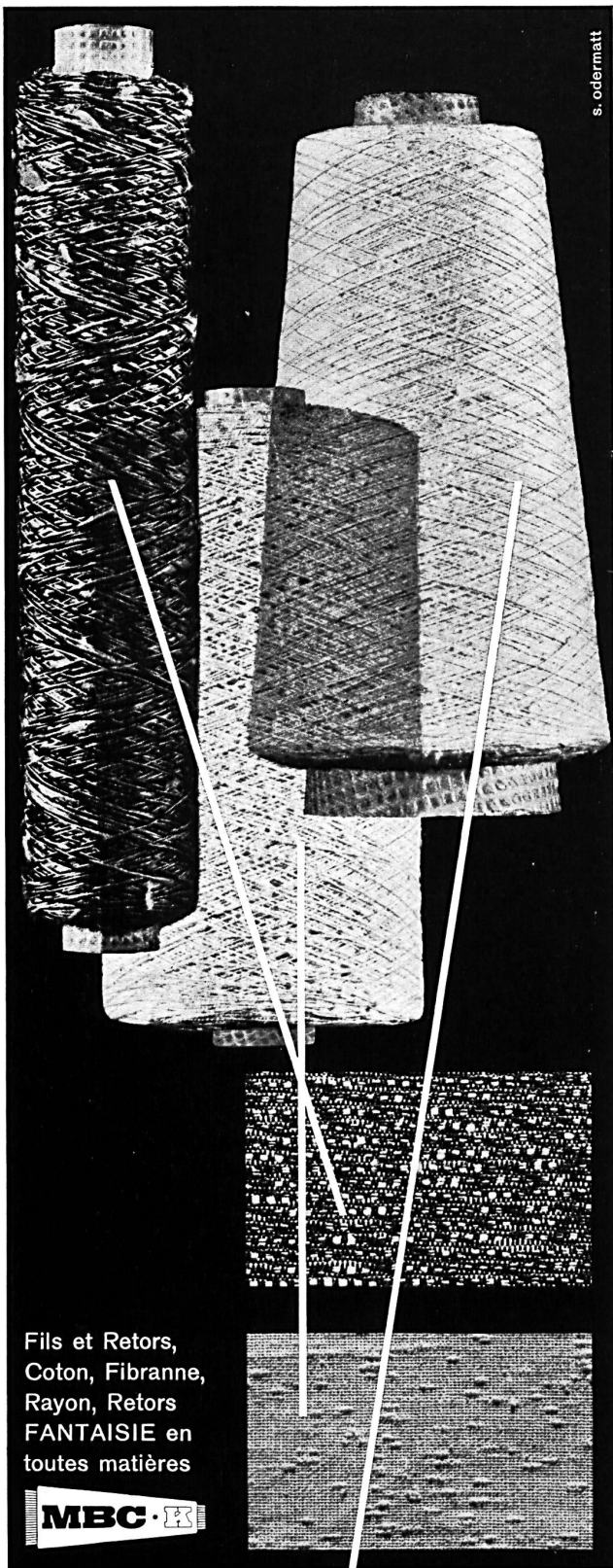


E. Schubiger & Cie A. G.  
Uznach

1858 - 1958

*Zürich*

*Tödistrasse 9*



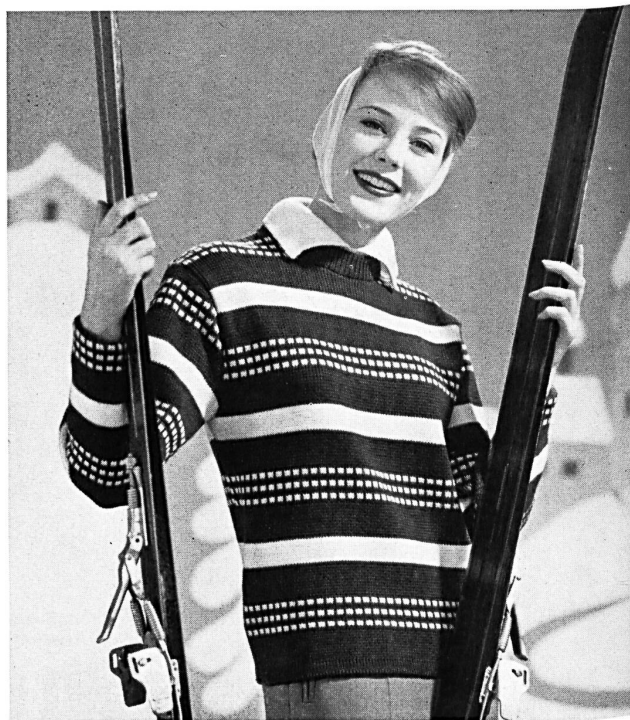
s. odermatt

Fils et Retors,  
Coton, Fibranne,  
Rayon, Retors  
FANTAISIE en  
toutes matières

**MBC-K**

**MAX BILLETTER & Co.**

**KÜSNACHT-ZÜRICH**  
Suisse



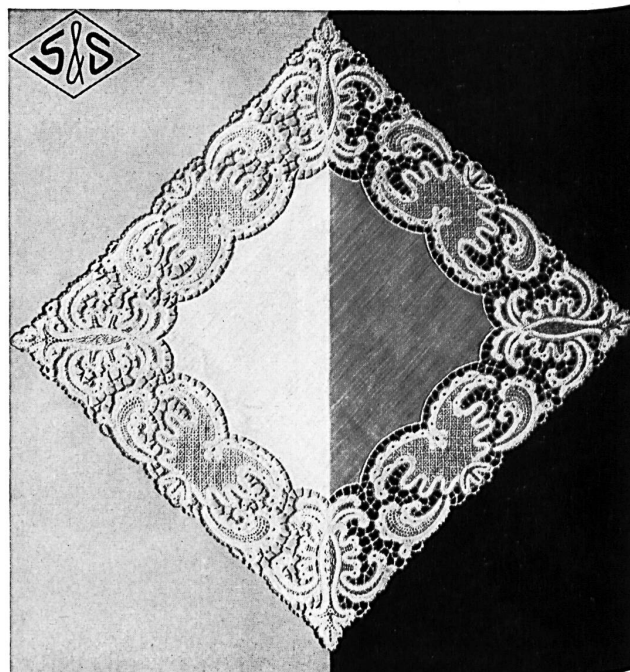
*Menzina*

**Pullover - Kleider  
Costumes**

in modisch gepflegtem Genre

Wir zeigen unsere Kollektion auf vorherige Vereinbarung  
während der Einkaufswoche vom 4.-23. Mai in Zürich

**Emil Heiz, Strickwarenfabrik, Menziken**



Embroidered and Lace  
Handkerchiefs

Embroidered Piece Goods  
and Laces

**PAUL SAILER & CO.**  
Successors to  
Sailer & Schoensleben  
ST. GALL

The  
**RUTI SILK** CO  
ZURICH



Plain and jacquard novelty fabrics in pure silk, rayon, nylon, orlon, staple fibre and mixtures for ladies dresses, umbrellas and quilts

Nouveautés en uni et jacquard en tissus soie naturelle, rayonne, nylon, orlon, fibranne et mélangés pour robes de dames, parapluies et édredons

Ein elegantes Kleid mit einem eleganten Schirm, die Stoffe dazu bei der  
**MECHANISCHE SEIDENWEBEREI RÜTI**

ED **Sturzenegger** AG

ST-GALL - SUISSE

Poststrasse 17



WOLLWATTELINE - DAS IDEALE MANTELFUTTER



Grossmann & Co AG

THALWIL / SCHWEIZ

**Leumann, Boesch & Co. Ltd.**

Kronbuehl - St. Gall  
(Switzerland)

Manufacturers of

Embroideries and Laces  
Plain Cotton Piece Goods  
Children's Frocks and Blouses  
Ladies' and Children's Underwear



Plain Cotton Piece Goods



Children's Frocks and Blouses



Ladies' and Children's  
Underwear

*Neuburger & Co. S.A.*  
*St-Gall*



*Fabricants de Nouveautés*  
*Dentelles et Broderies*

PLAIN & NOVELTY twisted yarns  
natural and artificial fibers



*Emil Wild & Co. Ltd.*

DOUBLERS & FANCY YARN DOUBLERS

ST. GALLEN (SWITZERLAND)

# AGILON\*

das neue Kräuselgarn aus den USA  
jetzt auch in der Schweiz

<i>weich</i>		<i>Vielseitige</i>
<i>fällig</i>		<i>Verwendungs-</i>
<i>hochelastisch</i>		<i>möglichkeiten:</i>
<i>nicht kältend</i>		<i>Besonders ge-</i>
<i>angenehm</i>		<i>eignet für feine</i>
<i>im Tragen</i>		<i>und feinste</i>
<i>leicht</i>		<i>Crêpe-Strümpfe</i>
<i>waschbar</i>		<i>aber auch für</i>
<i>rasch</i>		<i>Unterwäsche,</i>
<i>trocknend</i>		<i>Socken, Jersey,</i>
<i>strapazierfähig</i>		<i>Tricot usw.</i>

# AGILON\*

Monofil- und Multifil-Kräuselgarn  
in der Schweiz hergestellt aus nur bestem  
Schweizer Nylon, NYLSUISSE, durch die  
Zwirnerei, Nähfadenfabrik und Stickerei

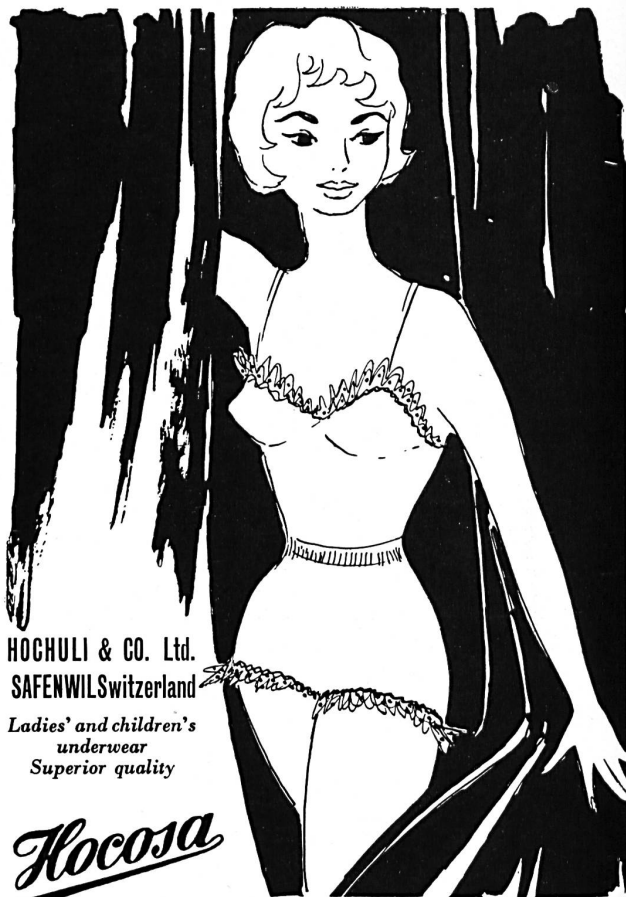
E. Mettler-Müller AG., Rorschach  
Tel. 071 / 4 18 62

Verlangen Sie unser Angebot



*Mettler*\*

\* Marke geschützt



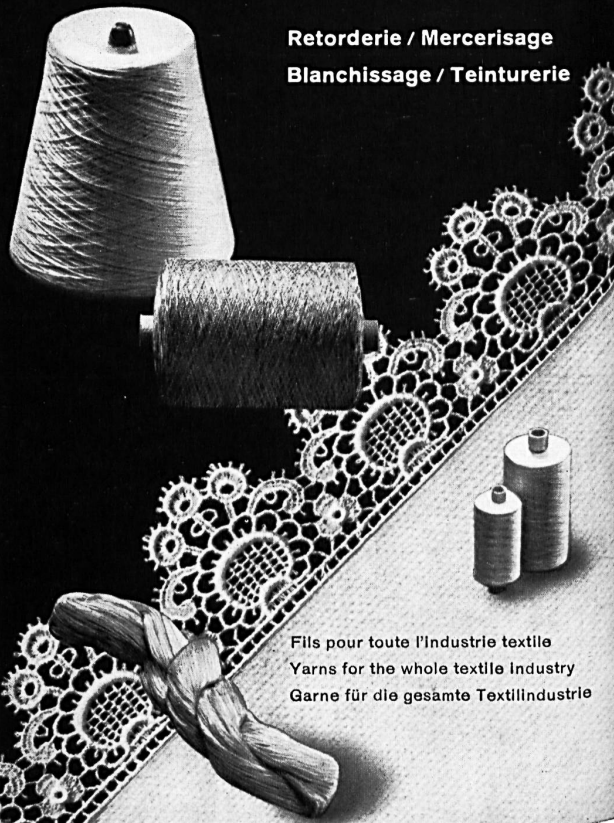
HOCHULI & CO. Ltd.  
SAFENWILSwitzerland

Ladies' and children's  
underwear  
Superior quality

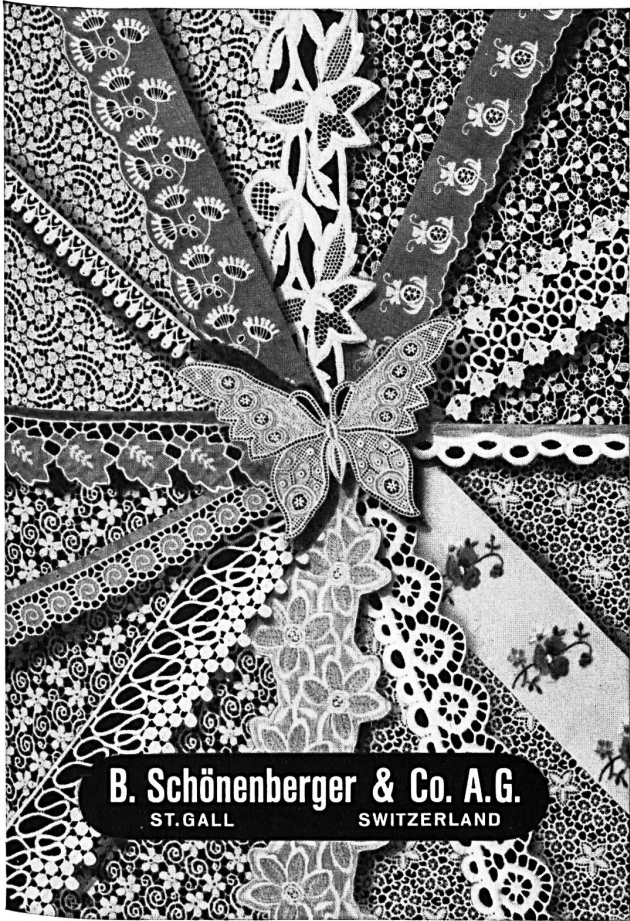
*Kocosa*

Heer & Cie. S.A. Oberuzwil (Suisse)

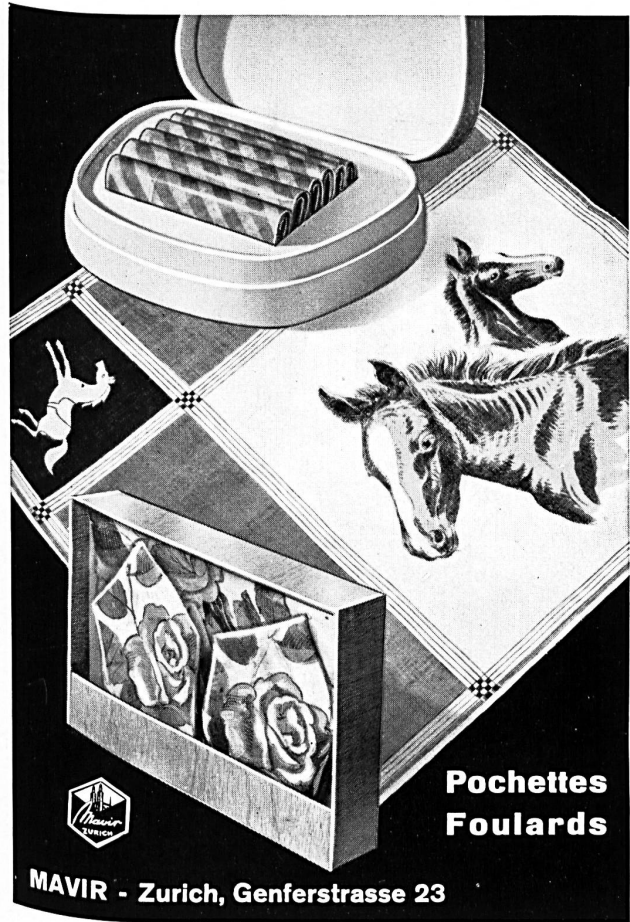
Retorderie / Mercerisage  
Blanchissage / Teinturerie



Fils pour toute l'Industrie textile  
Yarns for the whole textile industry  
Garne für die gesamte Textilindustrie



**B. Schönenberger & Co. A.G.**  
ST.GALL SWITZERLAND



**Pochettes  
Foulards**

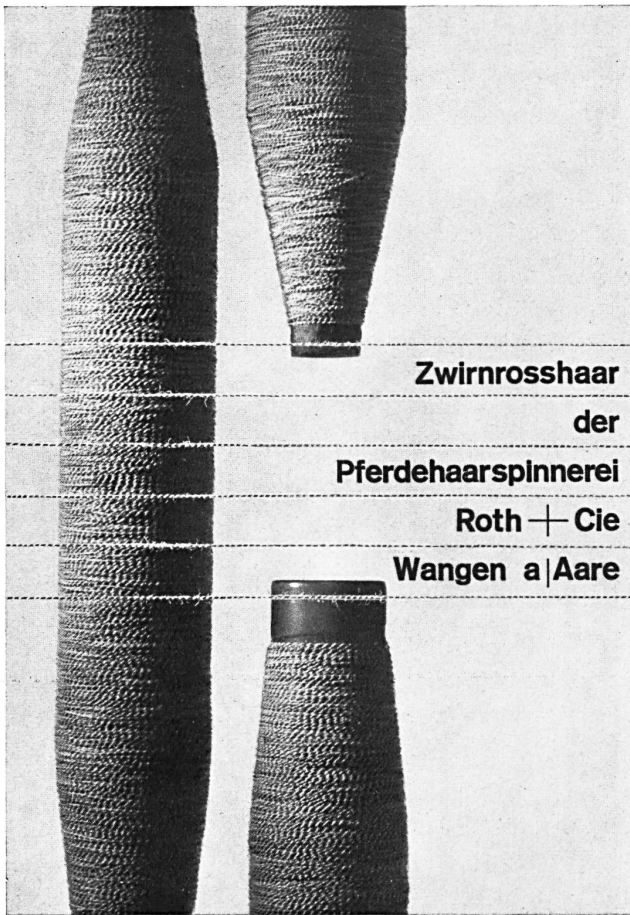


**MAVIR - Zurich, Genferstrasse 23**



*Sous-vêtements tricotés en laine fine, mi-laine, fil d'Ecosse léger,  
spun Orlon ou soie naturelle*

**RUEGGER & Cie, ZOFINGUE**  
SUISSE



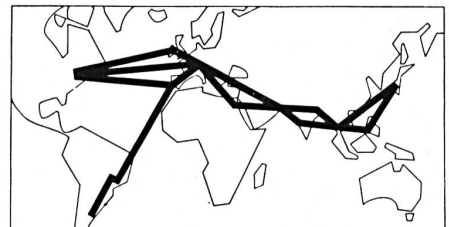
Zwirnrosshaar  
der  
Pferdehaarspinnerei  
Roth + Cie  
Wangen a|Aare

A. Günther & Co. Ltd.

St. Gall

Forty Years of Art in Swiss Embroidered Handkerchiefs

You're off,  
Mr. Worldwide!  
to a good start...  
every time.  
To fly Swissair means  
choosing the best  
... worldwide



Your travel agent will  
tell you: The fares are all  
the same: it's the service  
that's different

**SWISSAIR**

# HANDKERCHIEFS



W  
O  
R  
L  
D

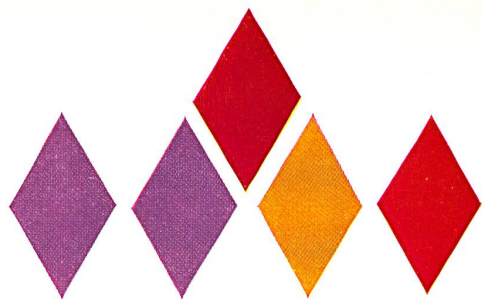
H  
A  
N  
D  
K  
E  
R  
C  
H  
I  
E  
F  
S

*Henegger & Co. Ltd.  
St. Gall*

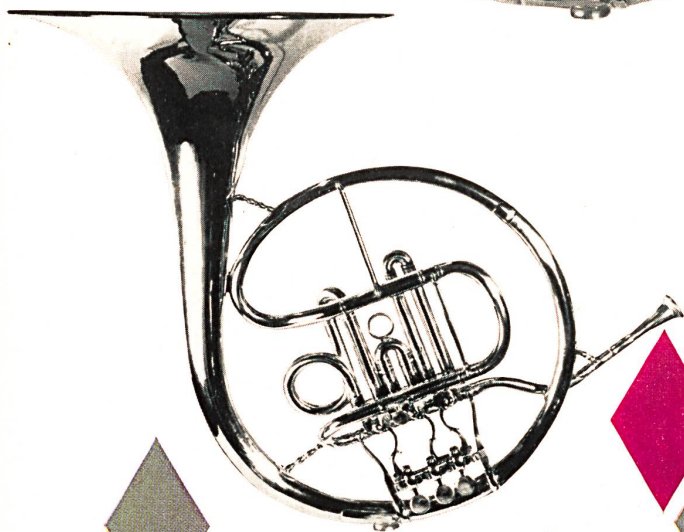
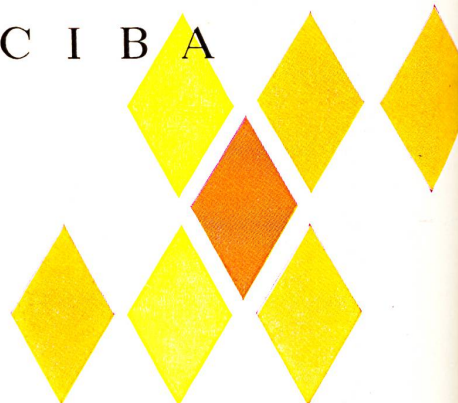
P  
L  
A  
I  
N  
D

H  
A  
N  
D

E  
M  
B  
R  
O  
I  
D  
E  
R  
I  
E  
S



C I B A



## La mode — un jeu de couleurs...

...auquel se prêtent admirablement les

### **Colorants<sup>®</sup> Cibacrone**

produits originaux CIBA

grâce à leurs multiples applications  
en teinture et en impression

Colorants Cibacrone:

- tons brillants
- solidité à la lumière élevée
- excellente solidité au lavage à l'ébullition
- unisson et tranchage parfaits
- applicables sur fibres cellulosiques, laine et soie naturelle

**Les colorants Cibacrone  
joignent des solidités élevées  
à des nuances brillantes**

Colorants Cibacrone, colorants réactifs de CIBA  
d'un genre nouveau, qui se lient chimiquement  
aux fibres cellulosiques et à la laine.

® Marque déposée